

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 32 (1964)  
**Heft:** 4

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



2. V. 1964

**FRÜHLINGSFEST**

bei Zürich

Fête de printemps

près de Zurich

Spring gathering

near Zürich

EINE MONATSSCHRIFT. REVUE MENSUELLE. A MONTHLY

DER KREIS  
LE CERCLE  
THE CIRCLE

**No 4 / 1964**

## Unser Frühlingsfest bei Zürich

haben wir auf den 2. Mai festgelegt, um damit möglichst vielen Abonnenten Gelegenheit zu geben, mit uns feiern zu können. Wir konnten ein neues, modernes Tanzorchester für uns gewinnen und hoffen auch, durch ein festliches Arrangement auf der Tanzfläche Kameraden zu einer zwanglosen Fröhlichkeit vereinigen zu können. Ein aufgelockertes Cabaret-Programm soll mit Scherz, Satire und manchmal sogar mit etwas tieferer Bedeutung die Stunden kürzen.

Alle weiteren Angaben finden unsere Abonnenten im «Kleinen Blatt». Wir bitten aber erneut darum, es nicht aus der Hand zu geben und eventuelle Gäste, für die jeder die persönliche Verantwortung tragen muss, direkt zu orientieren und vorher schriftlich bei uns anzumelden. Personen ohne gültige Ausweise, aber auch solchen unter 20 Jahren, können wir keinen Zutritt gewähren.

## Notre Fête de printemps près de Zurich

aura lieu le 2 mai, date que nous avons fixé dans l'espoir de donner ainsi au plus grand nombre d'abonnés l'occasion de pouvoir y prendre part. Nous nous sommes assurés de la collaboration d'un moderne et nouvel orchestre de danse. L'arrangement décoratif de fête sera tel qu'il permettra d'évoluer sans contrainte aux nombreux danseurs que nous souhaitons voir réunis. Un programme de «Cabaret» divertira par d'amusants numéros où plaisanterie, satire, voire esprit plus profond feront passer d'agréables et trop courts moments.

Pour le plus amples renseignements, veuillez consulter «La Petite Feuille». A nouveau, nous prions instamment nos abonnés de ne pas transmettre «La Petite Feuille» de main à main mais de mettre au courant directement les hôtes éventuels dont ils auront à répondre et qui devront nous être annoncés préalablement, par écrit. — Toute personne sans carte de légitimation valable, ou de moins de vingt ans d'âge, n'aura en aucun cas accès à la fête.

---

## DIE PRESSE MELDET:

*Jerusalem.* (AP) Gleichgeschlechtliche Beziehungen zwischen Erwachsenen in beiderseitigem Einverständnis sollen nach einer am Dienstag dem israelischen Parlament unterbreiteten Strafgesetznovelle nicht mehr strafbar sein. Bisher standen darauf bis zu zehn Jahre Gefängnis.

*Für den strenggläubigen, orthodoxen Juden stand darauf nach dem mosaischen Gesetz die Todesstrafe. Wir sind sehr gespannt, wie das israelische Parlament sich entscheiden wird.*

*Albany, New York.* (AP) Eine Studienkommission des Staates New York hat die Aufhebung eines im Staate geltenden Gesetzes vorgeschlagen, das Ehebruch und sexuelle Verirrungen einschliesslich Homosexualität mit Gefängnis bis zu einem Jahr bedroht. In dem Bericht heisst es, das Gesetz sei praktisch nicht durchzusetzen.

«TAT», Zürich 18. 3. 1964

---

## APRIL-BEILAGE für eine wissenschaftliche Untersuchung.

Unsere deutschsprachigen Leser finden Blätter für eine Untersuchung des Instituts für Sexuallforschung an der Universität Hamburg beigelegt. Wir bitten, die Antworten *direkt an die angegebene Adresse* weiterleiten zu wollen. Die Leitung des KREIS will damit dem deutschen Forschungsinstitut nur informatorische Hilfe leisten, ohne sich dabei mit den aufgeworfenen Fragen selbst befassen zu können. Diejenigen Abonnenten, die diese Fragebogen ausfüllen, brauchen weder ihren Namen noch ihre Adresse auf den Bogen anzugeben.

---

Redaktion: Postfach Fraumünster 547 Zürich 22

Rédaction: Case postale Fraumünster 547 Zürich 22

Postcheck: / Compte de chèques postaux: Lesezirkel «Der Kreis», Zürich VIII 25753

Abonnementspreis inklusive Porto, voranzahlbar: / Prix de l'abonnement, port inclus.

payable à l'avance: Schweiz/Suisse: 1 Jahr Fr. 35.—

France: sous lettre fermé, 1 année FFrcs. 50.—

Deutschland: DM 43.—

Ausland: als verschloss. Brief 1 Jahr Sfr. 45.—

Etranger: sous lettre fermé 1 année Sfr. 45.—

Abroad: by letter 1 year \$ 11.— or £ 4/—/—